



## 翻译圣经 转化生命

Translating the Word  
Transforming the World



### 祷告重点：

1. 为已拥有母语圣经的菲律宾族群祷告，愿他们渴慕真道，在日常生活中活出神话语的教导。
2. 虽然大多菲律宾人信奉天主教，按教会的教导行事，但他们并不真正认识耶稣，求神触摸他们的心，引导他们脱离罪恶和归向他。
3. 请为未有圣经的菲律宾族群祷告，这些族群大多居于菲律宾南部的棉兰老岛，属穆斯林群体，十分抗拒基督教信仰。

### 菲律宾

菲律宾国家英雄黎刹博士 (Dr. Jose Rizal) 曾说：「当一个民族保留它的语言，便是保留了自由的印记。」黎刹博士懂多种语言，并坚定相信文化能通过语言保存下来。

菲律宾语 (*Tagalog*) 是菲律宾的国家语言。这种语言在词汇上，却深受西班牙语和华语的影响。英语是当地第二语言，使用甚广，是所有学校的教学语言；正是这个原因，21 世纪的菲律宾年轻一代，能同时说和书写流利的菲律宾语和英语。在亚洲区，菲律宾是教育的领导者，89% 的人口具备书写和阅读的能力。

由于菲律宾九成人口有着罗马天主教的宗教背景，菲律宾人大都按照教会的教导行事为人。除了天主教，在棉兰老岛部分地区人口可观的穆斯林群体，以及山区的部族群体，分别构成菲律宾第二和第三大的文化群体。菲律宾各岛屿共包含超过一百个山区部族，其人口从几百至十万不等。这些部族好几百年来处于相对孤立的环境，仍保留传统的生活方式和独特文化，当中大部分保留了万物有灵论的土著信仰。

菲律宾由超过 7,000 个岛屿组成，现共有 193 种语言，其中 29 种语言有整部圣经，99 种语言有部分或新约圣经，65 种语言没有圣经。

### 本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2 楼 A 座

邮箱地址：香港英皇道邮箱 34757 号

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957

电邮：admin@wycliffe.org.hk 网址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

# 祷告不住

主啊！愿遍地族群得着祢的话语，认识耶稣基督为他们生命的至宝。

## 1. 香港办事处

本会正在筹办 30 周年的各项活动，包括将于 7 月举行的 30 周年庆典和会员大会，请纪念各方面的筹备工夫，愿主使用这些活动，让我们能与众伙伴分享主恩，推动异象。

## 2. 罗兆泉牧师、欧阳佩玲师母（香港·办事处工作与病假）

罗牧师将于本月 11 日在青宣大会作讲员，请纪念他的预备和分享。此外，他也要处理办事处繁多的事务，求主加力。罗师母继续透过中医针疾治疗身体，请纪念。

## 3. KS 夫妇（菲律宾·圣经翻译）

KS 夫妇继续准备在义万族一个村里落开展游戏小组，请纪念他们的安排。另外，他们本月放假返回日本，探望亲友，然后于 7 月回港参与会员大会，请纪念他们的行程。

## 4. 山田家（亚太地区·手语圣经翻译）

山田先生经常前往不同地区开会，参与手语译经工作，请纪念他的事奉和行程。山田太太参加了香港手语初级课程，希望日后可接触更多香港聋人群体，与他们合作。

## 5. Easyling 姊妹（亚太地区·传讯主管）

姊妹将于 7 月首次主办亚太区传讯工作坊，请纪念她的筹备工夫和报名情况，求主挪开任何妨碍区内机构派员参与的难题。

## 6. 王先生夫妇（亚洲大陆·地区主管／南亚·识字教育）

他们居住的南亚地区自新政府上场后，供电情况大大改善，感恩。王太太的团队于 4 月推出两个母语教育项目，族群正积极参与，请纪念团队的工作。

## 7. 徐氏家庭（亚洲大陆·行政与支援）

他们的儿子仍持续身体不适，现正等候接受进一步的检查，请纪念。徐太太要额外心力照顾孩子，请纪念，也求主帮助徐先生兼顾事奉和家庭的需要。

## 8. Grace 姊妹（南亚·圣经运用）

姊妹在工场统筹有声圣经的工作，须与不同的族群和录音制作机构合作，求主赐所需的智慧给她与各伙伴沟通，并推动族群使用翻译好的圣经。

## 9. 沈老师夫妇（东亚·译经顾问与出版）

沈老师夫妇上月有机会放假到美国和加拿大探望亲友和休息，感恩。他们已于上月底返回工场重投工作，请纪念他们的事奉。也请继续纪念他们大儿子在寻找合适的工作。

## 10. 凯丰一家（东亚·顾问与教育行政）

凯丰先生将于本月回港，除工作外，也将参与本会于 7 月举办的会员大会，请纪念他的工作和行程。凯丰太太继续支援学校的行政需要。他们的女儿也于 6 月回港接受国际英语水平测试。

## 11. 比目鱼一家（东亚·圣经翻译与社区发展）

比目鱼先生继续与语言助手翻译圣经，另一方面，每月其中一星期会接送儿子前往另一地区上学。比目鱼太太则继续跟进多项工作，请纪念。

## 12. Bda 姊妹（东亚·多媒体制作及支援事工）

姊妹今期的事奉已完结，她会在加拿大和香港探亲休息，并与弟兄姊妹相聚，然后再开展新一期的工作，请纪念她的休息和安排。

## 13. 轻舟姊妹（东亚·圣经翻译）

姊妹将于本月下旬回港放年假，请纪念她的安排，也求主帮助她有智慧处理繁琐的事情，也能好好休息，与弟兄姊妹相聚。

## 14. KO（东亚·堂会联系与准假）

K 正在拟写灵修观一书的初稿，求主帮助他能在 1 月底前完成免费电子书稿。O 的母亲患脑退化等多样身体的毛病，请纪念她和家人的照顾。

## 15. 箭袋家庭（东亚·宣子教育）

箭袋先生服侍的学习中心的中学部在新学期收生不足，学校计划暂停中学部运作，将资源调配至东亚地区另一学习中心。箭袋夫妇早前也前往该区视察，考虑将来会否前往该区服侍，请纪念。

## 16. 郭先生夫妇（东亚·宣子教育支援）

郭先生夫妇上月底已搬至新居，感恩逐渐适应新环境。郭太太本月要到医院肿瘤科和外科检查，以确定是否已清除甲状腺的癌细胞，请纪念。

## 17. 刘太太（东南亚·识字教育）——香港·述职

刘太太述职期间须到不同堂会分享、讲道和兼顾各样的工作，另一方面，她也希望可以安排时间安静和照顾家庭的需要，请纪念。

## 18. 羊先生夫妇（东南亚·语言学训练与行政支援）

羊先生的团队本月为雅卓族领袖举行翻译培训工作坊，求主帮助羊先生能分配时间学习雅卓语，几位雅卓族领袖也能加紧学习电脑操作，同心达成目标。

### 19. 米露家庭（东南亚·图书馆管理与支援）

阿米跟进图书馆不同的工作，求主赐他细心、勤快的手和清晰的头脑完成各个事务。阿露则照顾家庭，并支援办事处的工作，请记念他们夫妇二人的事奉。

### 20. Lillian 姊妹（东南亚·语言学习）

姊妹现正联络一些机构教授兴趣班，请记念。姊妹希望有更多机会好好操练锦语的会话，更好掌握运用锦语，求主帮助她。

### 21. 一心姊妹（东南亚·识字教育）

姊妹上月回港办签证后，已返回工场。她须要申请国家发出的工作许可证，请记念。姊妹要跟进个多个不同项目，求主加添她所需的智慧。

### 22. 施先生夫妇（非洲·圣经翻译）

施先生夫妇一家计划7月回港，除参与本会的会员大会外，也处理不同事务，请记念他们的行程和安排。

### 23. ST 一家（东非·圣经翻译）——香港·述职

ST 一家已于上月底回港开展述职期。述职期间，他们的行程和工作忙碌，求主帮助他们好好预备工作，能与弟兄姊妹分享异象和需要，彼此激励。

### 24. 莫先生夫妇（东非·圣经翻译）

莫先生夫妇已返回工场，感恩在过去一个月能放假与儿孙团聚。请记念他们重投工场要面对繁重的工作和各种事务，求主赐他们健壮的身心灵面对每天的挑战。

### 25. 小量丸子（东非·圣经翻译）

小量丸子须于2019年前往美国接受语言学的装备和完成硕士论文，因此他们要在离开前完成现时的创世记翻译工作，并加多两次工作坊，请记念他们的安排。

### 26. 马利亚姊妹（东非·圣经翻译）

姊妹感恩与一旧约项目团队有美好的合作，交流融洽。姊妹于6月底再次参与工作坊，也跟进其他项目的工作，请记念。

### 27. 汤胜锋、刘淑娴夫妇（台中·媒体制作与行政支援）

胜锋和淑娴今年开展新的事奉，他们由中华威克理夫办事处转移至另一宣教机构服侍，分别透过媒体制作和行政支援参与宣教工作，请记念他们的适应和事奉。

### 28. Keami & Angie 夫妇（美国·语言学训练）

Keami 和 Angie 在适应初为人父母的生活，之后他们也要上课和搬迁，求主帮助他们适应人生新阶段的生活。

### 29. 小方瓦姊妹（美国·语言学训练）

姊妹已逐渐适应美国的生活，上月也开始应用语言学的训练。姊妹预计年底完成学习回港，求主加添学习所需的能力和智慧。

### 30. 冒号家庭（香港·伙伴建立）

感恩冒号家庭于上月顺利举行差遣礼，并于本月3日前往加拿大接受语言学的训练，请记念他们的学习和生活，特别他们一岁大的孩子能适应新环境。

### 31. 彭先生夫妇（香港·伙伴建立）

他们计划于今年8月往外地接受跨文化生活的训练，请记念他们的准备和安排。感谢神的恩典，他感动不同的堂会支持他们的事奉，求主继续保守这些伙伴的关系。

### 32. Elsie 姊妹（香港·准假）

姊妹因家庭需要，须暂停宣教路的安排，以专心解决家中的困难。她已获本会接纳申请准假一年至今年7月，请记念她的家庭和前路。

### 33. 龙猫姊妹（香港·寻索前路）

姊妹感恩有机会探索到东南亚工作的可能性，请记念她与有关人士的沟通，也求主引领她各方面的安排和决定。姊妹现时在教会的事奉也十分忙碌，求主加力。

### 34. 叶姊妹（香港·神学教育）

姊妹忙于神学院里的工作，要跟进不同的事务，求主加所需的力量和智慧给她，帮助她能专心完成各项工作。也愿姊妹在生活各方面常取得平衡，求主保守她身心灵在主里壮健。





## 图片故事



### 美丽的伦布岛

在菲律宾伦布岛上可观赏美丽的海景。

伦布岛在地理上位于菲律宾的正中心，岛上约有十万人，他们的生活简朴，以渔业维生，说一种称为伦布语（*Romblomanon*）的语言。

1993年，本会会员罗兆泉牧师（本会现任总干事）和太太欧阳佩玲接受香港崇真会差遣到菲律宾宣教，至1995年

伦布语圣经翻译项目。团队经过二十多年的努力，终于于2016年翻译完成和出版伦布语电子版新约圣经。至于，印刷版的最后工序现正在进行；同时，在当地信徒的全力参与下，旧约圣经的翻译工作已逐步开展。

请以祷告纪念圣经的印刷工作，也求主加力量给当地的翻译团队完成旧约圣经翻译项目，愿电子版的圣经受到族群广泛使用，更多伦布人认识神的话语。

## 最新消息

### 「圣经翻译：生命转化之路」课程

课程简介：圣经翻译与差传有何关系？在差传的领域中，是不是只传福音便足够？本课程由不同宣教士教授，透过多元化课堂，提供机会让学员去讨论及参与，并反省自己在宣教中的角色。

日期：2017年6月12日至9月11日（逢周一）

地点：本会办事处（旺角运动场道21-27号运泰大厦2A，近太子港地铁站A出口。）

名额：18名

费用：港币\$1,000

课程大纲：请浏览本会网页 [wycliffe.org.hk](http://wycliffe.org.hk)

截止报名日期：2017年6月5日（额满即止）

报名：于本会网站下载报名表。

查询：请致电 2856 0463，与本会联络。

5月15日或之前报名者，可享七折优惠。

### 威克理夫月祷告会

日期	主题	分享
2017年6月5日*	菲律宾工场	罗兆泉牧师
2017年7月3日	东非工场	ST

\*请注意：原定6月月祷告会主题为「东南亚工场」，因人手方面的安排，改为「菲律宾工场」。

时间：晚上7时30分

地点：本会办事处（旺角运动场道21-27号运泰大厦2A，近太子港地铁站A出口）

### 「主道同行三十载」感恩庆典

日期：2017年7月16日（星期日）

时间：下午3时至5时30分

地点：中国基督教播道会窝打老道山福音堂（九龙窝打老道84号冠华园二楼）

内容：敬拜、差会历史与现况介绍、宣教士分享、伙伴教会分享、祷告等。

诚邀你出席，与我们一同数算主恩。

欢迎到本会网页 [www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk) 参阅有关海报。

查询请致电 2856 0463 或电邮至